

ex 1407

Doc 2728

1.

書類番號第二七二八號

「ミグエル・エステイマダー」ハ正當ニ宣戰ノ後、
比律賓「ダヴァオ」、^比「ダヴァオ」市戦争犯罪事
務所ニ於テ一九四五年／昭和二十年／十一月十日
日ニ次ノ通り證言シタ。

一問 アナタノ氏名、年齢、住所ト國籍ヲ言フテ
下サイ

答 「ミグエル・エステイマダー」二十年、
「ダヴァオ」、^比「ダヴァオ」市、「スハダ
シテ比律賓人

二問 アナタノ職業ハ何デスカ

答 私ハ今兄ノ農場デ兄ノ手傳ヲシテ居マス

三問 日本軍ノ占領中ニアナタトアナタノ家ニ起
ツタコトラ全部詳細ニ説明シテサイ。

答 一九四四年／昭和十九年／九月ニ米機ガ「ダ
ヴァオ」市ノ爆撃ヲ開始ノ際ハ日本軍ハ大
變友好的ニ思ハレタ。私ハ度々私ノ家ノ近
クニアル彼等ノ宿營ヘ行キバナナヤ他ノ果
物ヲ日本ノ巻煙草ト交換シタ。

一九四五年／昭和二十年／五月二日頃日本
兵ノ一群ヲ率イタ十名ノ日本軍將校ガ「ダ
ヴァオ」市「バカカ」ノ私ノ家ヘ來タ。

COPY
FILE

RETURN TO ROOM 361

Doc 2728

2.

私ハ其ノ内ノ六名シカ思ヒ出セマセヨ
彼等ハ島村大尉、「マサオ」、「オイデ」、
「ヒロシ」、「モスカワート」「モリ」デス。
此等ノ日本兵ハ近所ノ全部ノ家カラ人ヲ集
メ米軍ノ爆撃ノ爲メニ保護ノ爲メ「ラボイ」
ヘ連レテ行クト言ツタ。全員ガ集マルト日
本兵ハ我々ヲ彼等ノ宿營ヘ連レテ行キソコ
カラ私ノ家ノ西方約半軒ノ所ニアル防空壕
ヘ行カセタ。

私ハココデ男二十二名女十二名合計三十四
人ヲ見タ。日本兵ガ我々ヲ防空壕ヘ入ラセ
タノハ午后五時三十分頃デアツタ。

十名ノ日本兵ガ防空壕ヲ設衛シタ。私ハソ
ノ内四人ヲ認知シタ。彼等ハ「モスカワ」、
「ヒロシ」、「オイデ」「モリ」デアツ
タ。私ハ「モスカワ」ガ防空壕ヘ入ツテ來
テ「エンカルナシオン・ラインズ」、十七
歳位、ヲ外ヘ引キヅリ出シ、日本兵達ガ彼
女ヲ防空壕ノ前デ捉ヘテ后タノヲ記憶シテ
キル。

「モスカワ」ガ再び歸ヘツテ來テ「ビラー」
ト云フ娘ヲ引ツベリ出シタ。私ハ彼女ノ苗
字ヲ覺ヘテ居ナイ。彼女ハ二十一歳位デア

Doc 2728

ツタ。彼女ハ防空壕ノ梯子ヲ登ツテ進レテ
行カレ數名ノ日本兵ト一緒ニ防空壕カラド
コカヘ行クコトヲ強制サレタ。私ハ彼等ガ
ドコヘ彼女ヲ進レテ行ツタカ知ラナイ。

「モスカワ」ハソレカラ防空壕ノ前ノ台ヘ
歸ヘツテ來タソシテ「エンカルナシオン・
ラインズ」ヲ彼女ヲ捉ヘテ居ル兵達カラヒ
ツタクリ着物カラ着テ居ルモノヲ全部脱ガ
セ迷ニ丸裸ニシテシマツタ。

「エンカルナシオン」ハ叫ンデ泣イテ居タ、
ソシテ爭ハウトシタガ他ノ三人ノ兵ガ彼女
ヲ捉ヘ地面ヘオサヘ付ケタ。彼等ハ彼女ヲ
仰向ニシテ二人ノ兵ガ彼女ノ足ヲ持チモウ
一人ガ彼女ノ兩腕ヲ持ツタ。ソノ兵ノ名ハ
兵「モリ」、兵「ヒロシ」ト兵「オイヂ」
デアツタ。

私ハソレカラ「モスカワ」ガツボンヲ脱ギ
「エンカルナシオン・ラインズ」ノ上ヘ乗
ルノヲ見タ。彼ハソコニ約五分居タ。私ハ
彼ノ体が上下ニ動キ「ボンボン」(性交)
ヲシテ居ルノヲ見タ。彼ハ済ムトツボンヲ
穿イテ歩ミ去ツタ。

次ニ兵「ヒロシ」ガツボンヲ脱イデ他ノ二

人ノ兵ガ「エンカルナション」ノ足ヲ持チ
モウ一人ノ兵ガ腕ヲ持ツテ后ル間ニ同ジコ
トヲシタ。ソノ後日本兵「モリ」ト「オイ
テ」ガ同ジコトヲシタ。防空壕ノ人達ハ此
等ノ兵ガ「エンカルナション・ラインズ」
ヲ凌辱スルノヲ見タノデ泣イテ居タ。

「モスカワ」ハ後兵ガ「エンカルナション・
ラインズ」ヲ凌辱シテ仕舞ツテカラ少シシ
テカラ歸ヘツテ來テ、彼女ヲ丸裸ノママ防
空壕ノ中ヘ連れテ來タ。

私ノ兄弟ノ「ドナト」ハ首ニタオルヲ巻イ
テ居タノヲ「エンカルナション」ニ体ヲ包
ム爲メニ與ヘタ。數分後ニ「ピラー」ガ壕
ヘ連れ戻サレタ。私ハ彼女ノ着吻モ挽ギ取
ラレテ后ルノヲ見タ。彼女ハ泣イテ居タソ
シテ母親ニ彼女ヲ連行シタ三人ノ日本兵ガ
彼女ヲ辱シメ凌辱シタト言ツタ。「モスカ
ワ」ハソレカラ凌辱サレタ二人ノ娘ニ水ト
ビスケットヲ與ヘタ。

人々ハ皆、私自身モ大變口ガ乾イテ居タガ
日本兵ハ我々ニ水モ食物モ與ヘナカツタ。
防空壕ノ中ハ非常ニ暑カツタ。「モスカワ」
ハソレカラ防空壕内ノ者ニ娘等ガ中ヘ連れ

Doc. 2728

テ來ラレテカラ全部手榴彈ヲ發サレルダラ
ウ又誰モ防空壕カラ出ルコトハ出來ナカラ
ウト言ツタ。日本兵ハ入口ヲ着劍シタ小銃
ヲ持ツテ取圍ミ防空壕ヲ出ヤウトスルモノ
ハ殺スダラウ。

夜十時頃、兩海軍大佐「シマムラート」「マ
サオ」(原文ノ儘、譯者註マサラハ准士官
ト第三頁ノ終リニアリ)ガ防空壕ノ入口ニ
通ヅル台ニ立ツテ居ルノヲ見ルコトガ出來
タ。暗カッタケレド防空壕ノ中ニアツタ電

燈ノ反射デ私ハ彼等ヲ見ルコトガ出來タ。
「シマムラート」「マサオ」ハ日本語デ數分
間話シテ居タ。ソレカラ「モスカワ」ガ防
空壕ノ入口へ階段ヲ下リテ、一方「シマム
ラート」「マサオ」ハ立ち去ツタ。

「モスカワ」ハ彼ノ横ノポケットカラ手榴
彈ヲ取り出シ之ヲ鎧甲へ打ち付ケ防空壕へ
投込ンダ。續ケ様ニ彼ハ六、七個ノ手榴彈
ヲ壕内へ投込ンダ。突然手榴彈ハ我々ノ中
デ爆發シ、人々ハ金切聲ヲ出シタリ叫ンダ
リ泣イタリシ出シタ。破片ガ私ノ兩手ニ當
ツタ。動クコトノ出來ル少數ノ者モ日本兵
ガ着劍シテ未ダソコニ居タカラ壕カラ出ル

Doc 2728

コトが出来ナカッタ。防空壕内ノ人々が叫
ンダリ、金切聲ヲシタリ、泣イタリ呻ツタ
リスルノヲ止メルト日本兵ハ木材ト鐵ノ屋
根ノ材料デ防空壕ノ入口ヲ塞イダ。内部ハ
非常ニ暗クナツタガ私ハ数人ノ聲ヲ少シマ
ダ聞クコトが出来タ。
翌朝明ルクナルト「マサオト」「シマムラ」
ハ防空壕ヘ歸ツテ來テ入口カラ木材ト鐵ノ
屋根材料ヲ取去リ中ヲ覗イタ。「マサラ」
ハ「カタリナ・ブテー」ガ未ダ生キテ居ル
ノヲ見ルト彼ハ軍刀デ彼女ノ首ヲ切落シタ。
「シマムラ」ハ私ガマダ生キテ居ルノヲ見
タ、ソレ故彼ハピストルヲ取り私ヲ射チ殺
ハ私ノ左ノ胸ニ中ツタ。ソレカラ彼ハ軍刀
デ私ノ上ノ右胸ヲ二回打ツタ。
私ハソノ犠牲者ノ名ハ少シシカ思ヒ出スコ
トが出来マセン、彼等ハ皆「ベカカ」カラ
來タ比律賓人デアツタ。私ノ記憶シテ居ル
名ハ

氏 名	年 齡	性 別	關 係
「ドナト・エステイヤダ」	二四	男	私ノ兄弟
「マルセリノ・エステイマダ」	二八	男	私ノ兄弟
「カタリナ・ブテー」	三五	女	關係ナシ

6.

Doc 2728

「スギタノ・チル・ヨサリオ」	二九	男	關係ナシ
「ビラ・レゴナ」	二一	女	關係ナシ
「エンカルナシオン・ラインズ」	一七	女	兄弟トノ姉妹ノ下妻ナリ
「ジエスサ・ラインズ」	一八	女	兄弟トノ姉妹トノ下妻ナリ
「ドミンゴ・エステイマダ」	二	男	兄弟トノ息子ナリ
「ゴリア・ラインズ」	二三	女	兄弟トノ姉妹ノ下妻ナリ
「ベソナル・レゴナ」	二四	男	ビラノ兄弟

生存者ハ私ダケデス。私ハ防空壕ノ中ニ食物モナク三日三夜死者ノ間ニ留ツタ。第三夜ノ一時頃私ハ手ト膝デ這ツテ防空壕カラ出タソシテ近クノ川ヲ渡ツタ。川ヲ渡ルト私ハ「ザモラ」醫師ト一群ノ人々ニ會ツタ。彼ハ私ノ傷ノ手當ヲシタ。私ハ十七日間山ノ中ニ隠レテ「ザモラ」醫師ト一緒ニ留ツタ。

四問 「モスカワ」ガ防空壕ノ中ヘ手榴弾ヲ投込シタ時ニオ前ハ附近ニ將校ヲ見タカ

答 ハイ、私ハ「マサオ」陸軍大佐ヲ約七米離レテ入口ノ近クニ見マシタ。

7.

Doc 2728

8.

- 五、問 兵達が「エンカルナシオン・ラインズ」ヲ
凌辱シタ時ニ「マサオ」海軍大佐ハソコニ
居タカ。
- 答 ハイ、彼ハ防空壕ノ入口ニ立ツテ居マシタ
ガ兵達ガ「エンカルナシオン・ラインズ」
ヲ犯スノヲ止メル爲メニ何モシマセンデシ
タ。
- 六、問 「マサオ」海軍大佐ハ兵「モスカワ」ガ防
空壕ヘ手榴弾ヲ投込ンダ時ニソコニ居タカ。
- 答 ハイ、彼ハ入口ノ直グ側ニ居リマシタ、彼
ハ兵隊ノソレヲ投込ムノヲ止メマセンデシ
タ。
- 七、問 オ前ハ「マサオ」大佐ガ「モスカワ」ニ手
榴弾ヲ投ゲル命令ヲ與ヘルノヲ聞イタカ。
- 答 私ハ彼ガ彼ニソノ命令ヲ與ヘタカドウカ知
リマセン。三人ノ日本兵ガ一端ニ斬シテ居
ル時ニ「マサオ」大佐ハ兵「モスカワ」ノ
所ヘ行キ日本語ヲ話シマシタ、ソレハ彼ニ
防空壕ノ着ヲ殺セト云フ様ニ思ヘレマシタ
ト云フ譯ハ彼ガ言ヒ終ルト直グニ、「モス
カワ」ハ手榴弾ヲ取り出シテ防空壕ヘソレ
等ヲ投込ミ始メマシタカラ。
- 八、問 オ前ハソノ時以來コレ等ノ日本兵ノ誰カラ

Doc 2728

見タコトガアルカ。

答

私ハ私が二人ノ戦争犯罪調査員「クレーズ」大尉ト「ツワール」中尉ト一箱ニ「ダヴァオ」市「ダリアオ」ノ俘虜収容所ニ居タ時ニコレ等ノ日本兵ヲ認メマシタ。私ハ収容所ノ約八百名ノ日本將校ノ中カラ准尉、海軍ノ「モリサダ・マサラ」(譯者註、海軍ニハ准尉ナシ)、「エタカ・マシロ」海軍少尉、海軍大佐「カツジ・シマムラ」、ヲ識別スル事が出来マシタ。ソノ時私ハ初テ彼等ノ氏名兩方ヲ知リマシタ。

九問

オ前ハコノ陳述ニ何カ外ニ言ヒ足シ度イト思フコトガアルカ。

答

アリマセン。

(署名) 「ミグエル・エステイマダ」

比律賓共和國
「ダヴァオ」市

署名捺印

私、「ミグエル・エステイマダ」ハ正當ニ宣誓シテ、三頁ノ私ノ訊問トソノ内ニアル總ベテノ答辯ノ前記寫ノ翻譯ヲ讀ミ聞カサレ、私ノ知り且ツ信ズル限リニ於テ眞實デアルト申述ベマス。

(署名) 「ミグエル・エステイマダ」

9.

Doc 2728

一九四五年／昭和二十年／十一月二十九日

余ノ面前ニテ署名宣誓ス

戦争犯罪調査隊調査將校、主計大尉

(署名) 「サミエエル・ロウ」

比律賓共和國

「ダヴァオ」市

署名捺印

私、「リカルド・デ・カストロ」、比律賓、
「マニラ」、「サンタ・メサ」、「ダアレシスエラ」
街七二居住、ハ正當ニ宣誓シ、私ハ與ヘラレタ問
答ヲ英語カラ「タガログ」語ニ又「タガログ」語
カラ英語ニ夫々眞實ニ翻譯シ、寫シテカラ、私ハ
三頁ノ前記口述書ヲ證人ニ眞實ニ翻譯シ、證人ハ
私ノ面前テ直ニ之ニ署名セルコトヲ陳述ス

(署名) 「リカルド・デ・カストロ」

一九四五年十一月二十九日、余ノ面前ニテ署名宣誓ス

戦争犯罪調査隊調査將校、主計大尉

(署名) 「サミエエル・ロウ」

證 明 書

我等、戦争犯罪調査隊調査將校、主計大尉、〇一三
八二五四三、「サミエエル・ロウ」ト野戰砲兵、少
尉、〇一一一八五九七六、「ベルノン・ヴィ・ハリ

10.

Doc 2728

ス、二世「一九四五年十一月十七日ニ我々ノ前へ親
シク「ミグエル・エステイマダ」ガ出頭シ、「リカ
ルド・デ・カストウロ」ニ依リ、ソノ中ニ述ベラレ
タ諸問ニ對スル前記答辯ヲ與へ、彼ノ証言ガ寫サレ
タ後、前記「ミグエル・エステイマダ」ハ前記通譯
ニ右ヲ讀ミ聞カサレ、我々ノ面前ニテ之ニ署名セル
コトヲ證明ス

「ダザアオ、ダザアオ」市

戦争犯罪調査隊調査將校、主計大尉

(署名) 「サミエエル・ロウ」

一九四五年十二月二十九日 戦争犯罪調査隊調査將校憲兵少尉

(署名) 「ダエル・ン・サイ・ベリス二世」

11.

Doc 2728 (cont.)

證 明 書

余、聯合國最高指揮官總司令部法律部長「アルザア・シー・カーペンター」ハ添附ノ「ミグエル・エステイマダー」ノ口供書ノ寫眞復寫ハ口供書原本ノ眞實且又正確ナル復寫ニシテ署名宣誓サレタル右口供書寫シハ現在當部書類彙中ニアルコトラ茲ニ證明ス。

法律部長 「アルザア・シー・カーペンター」(署名)

證 人 「ジョン・アール・ブリチハート」(署名)

日本東京ニ於テ一九四六年／昭和二十一年／
平十月二十九日余ノ面前ニ於テ宣誓セルモノ
ナリ。

即決裁判所

歩兵大尉「ジョン・アール・ブリチハート」(署名)

12

MIGUEL ESTIMADA, after having been duly sworn, testified at the War Crimes Office, Davao City, Davao, P. I., on 17 November 1945, as follows:

1. Q. Please state your full name, age, address and nationality.
A Miguel ESTIMADA, 20 years old, Bahada, Davao City, Davao, and Filipino.
2. Q What is your occupation?
A I am helping at present my brother on his farm.
3. Q Explain everything in detail what happened to you and your family during the time of the Japanese occupation.
A When the American planes began to bomb Davao City in September 1944, the Japanese appeared to be very friendly. I often used to go to their camp which was near my house and exchange bananas and other fruits for Japanese cigarettes.

About May 2, 1945, ten Japanese officers with a group of Japanese soldiers came to our house in Bacaca, Davao City. I can only remember six of them. They are Captain SHIMAMURA, MASAO, OIDE, HIROSHI, MOSUKAWA and MORI.

These Japanese gathered the people from all the neighboring houses and said that due to the American bombings they will take them to Lapoy for protection. After all the people were gathered together the Japanese marched us to their camp and from there to an air raid shelter which was located about one-half kilometer west of my house.

I saw here thirty-four people in all which was made up of twenty-two men and twelve women. It was about 5:30 o'clock in the afternoon when the Japanese made us go into the air raid shelter. Ten Japanese soldiers guarded the shelter. I recognized four of them. They were MOSUKAWA, HIROSHI, OIDE and MORI.

I remember that MOSUKAWA came into the air raid shelter and dragged out Encarnacion LINES, about 17 years of age, and the Japanese soldiers held her outside on the front of the air raid shelter.

MOSUKAWA came back again and pulled out a girl named Pilar, I do not remember her last name. She was about 21 years of age. She was taken up the ladder of the air raid shelter and forced her to go somewhere from the air raid shelter with some Japanese soldiers. I do not know where they took her.

MOSUKAWA then came back to the platform in front of the air raid shelter and grabbed Encarnacion LINES from the soldiers who were holding her and tore off her dress and all the clothes that she wore until she was completely naked. Encarnacion was shouting and crying and tried to fight but the other three soldiers grabbed her and held her down on the ground. They placed her down on her back and two soldiers held her feet and another soldier held her arms. The names of those soldiers were Private MORI, Private HIROSHI and Private OIDE.

I then saw MOSUKAWA removed his pants and laid on top of Encarnacion LINES. He remained there about five minutes. I saw his body moving up and down and doing "pompom" (sexual intercourse) When he was finished he put on his pants and walked away.

Next, Private HIROSHI took off his pants and did the same thing while the other two soldiers held the feet of Encarnacion and

the other soldier, her arms. After that the Japanese soldiers, MORI and OIDE, did the same thing. People in the air raid shelter were crying because of how they saw these soldiers rape Encarnacion LINES.

MOSUKAWA later returned, a short time after the soldiers had raped Encarnacion LINES, and carried her completely naked into the air raid shelter. My brother, Donato had a towel around his neck which he gave to Encarnacion to cover her body. A few minutes later, Pilar was brought back into the shelter. I saw that her dress was also torn off. She was crying and told her mother that the three Japanese who took her away had abused her and raped her. MOSUKAWA then gave some water and biscuits to the two girls who were raped.

All the people and myself were very thirsty but the Japanese did not give us any water or food. It was very hot in the air raid shelter. MOSUKAWA then told the people in the air raid shelter, after the girls were brought in, that all will be killed by hand grenades and that nobody will be able to leave the air raid shelter. The Japanese soldiers surrounded the entrance with their rifles with fixed bayonets and will kill anybody who tried to leave the air raid shelter.

Around 10:00 o'clock in the night, I was able to see Capts. SHIMAMURA and MASAO standing on the platform leading to the entrance of the air raid shelter. Although it was dark I was able to see them because of the reflection from the electric light which we had inside the air raid shelter. SHIMAMURA and MASAO were talking in Japanese for a few minutes. Then MOSUKAWA came down the stairs to the entrance of the air raid shelter while SHIMAMURA and MASAO walked away.

MOSUKAWA took out a hand grenade from his side pocket, tapped it against his helmet and threw it into the air raid shelter. In quick succession he threw about six or seven hand grenades into the shelter. Suddenly, the hand grenades exploded among us and the people began to scream, shout, and cry. Shrapnells hit my two hands. Those few who were able to move could not go outside the shelter because the Japanese soldiers were still there with fixed bayonets. When the people inside the air raid shelter stopped shouting, screaming, crying and moaning, the Japanese soldiers placed pieces of wood and iron roofing to block the entrance of the air raid shelter. It became very dark inside but I could still hear a few voices of some people.

The next morning, when it was daylight MASAO and SHIMAMURA returned to the air raid shelter and removed the wood and iron roofing from the entrance and looked inside. When MASAO saw Catalina BUTAY still alive he chopped off her head with his saber. SHIMAMURA saw me still alive, so he took his pistol and shot me and the bullet hit my left leg. Then he struck me twice on my upper right leg with his saber.

I can only remember a few names of the victims, all of them were Filipinos from Bacaca. The names who I remember are:

NAME	AGE	SEX	RELATION
Donato ESTIMADA	24	M	My brother
Marcelino ESTIMADA	28	M	My brother
Catalina BUTAY	35	F	No relation
Numeriano DEL ROSARIO	29	M	No relation

NAME	AGE	SEX	RELATION
Pilar REGONA	21	F	No relation, neighbor
Encarnacion LINES	17	F	Sister-in-law of my brother, Donato
Jesusa LINES	18	F	My sister-in-law, wife of my brother, Donato
Domingo ESTIMADA	2	M	Son of my brother, Donato
Goria LINES	23	F	Sister-in-law of my brother, Donato
Pascual REGONA	24	M	Brother of Pilar

I am the only person who is alive. I stayed in the air raid shelter among the dead people for three days and three nights without any food. About one o'clock of the third night I crept out of the air raid shelter on my hands and knees and crossed the river which was nearby. After crossing the river I met Dr. ZAMORA and a group of people. He treated my wounds. I remained with Dr. ZAMORA hiding in the hills for seventeen days.

4. Q When MOSUKAWA threw the hand grenade into the air raid shelter did you see any officers nearby?
A Yes, sir. I saw Captain MASAO near the entrance about seven meters away.

5. Q Was Captain MASAO there when the soldiers raped Encarnacion LINES?
A Yes, sir. He was standing at the entrance of the air raid shelter and did nothing to stop the soldiers from attacking Encarnacion LINES.

6. Q Was Captain MASAO there when Private MOSUKAWA threw the hand grenade into the air raid shelter?
A Yes, sir, he was right near the entrance and he did not stop the soldiers from throwing it.

7. Q Did you hear Captain MASAO gave an order to MOSUKAWA to throw the hand grenade?
A I do not know whether he gave him the order. While the three soldiers were talking together, Captain MASAO went over to Private MOSUKAWA and talked Japanese which seemed to say that he should kill the people in the air raid shelter because immediately after he stopped talking, MOSUKAWA took out the hand grenades and began to throw them into the air raid shelter.

8. Q Have you ever seen any of these Japanese since that time?
A I recognized these Japanese when I was at the prisoners of war stockade at Daliao, Davao City with two War Crimes Investigators, Captain KLASSE and Lt. ZWERGEL. I was able to pick out from around 800 Japanese officers in the stockade, Warrant Officer, Morisada MASAO of the Navy; Yutaka NASHIRO, Ensign of the Navy; and Capt. Katsuji SHIMAMURA, Navy. That was the first time I learned all their full names.

9. Q Do you have anything else that you would like to add to this statement?
A No, sir.

/s/ Miguel Estimada
MIGUEL ESTIMADA

COMMONWEALTH OF THE PHILIPPINES)
) SS
 CITY OF DAVAO)

I, MIGUEL ESTIMADA, being duly sworn on oath, state that I had read to me and understood the translation of the foregoing transcription of my interrogation and all answers contained therein in consisting of three pages, are true to the best of my knowledge and belief.

/s/ Miguel Estimada
 MIGUEL ESTIMADA

Subscribed and sworn to before me this 29 day of Nov. 1945

/s/ Samuel Rowe
 SAMUEL ROWE, Captain, QMC
 Investigating Officer, War
 Crimes Investigating Detach-
 ment.

COMMONWEALTH OF THE PHILIPPINES)
) SS
 CITY OF DAVAO)

I, RICARDO DE CASTRO, residing at 72 Valenzuela Street, Sant Mesa, Manila, P. I., being duly sworn on oath, state that I truly translated the questions and answers given from English to Tagalog and from Tagalog to English respectively, and that after being transcribed, I truly translated the foregoing deposition containing three pages, to the witness; that the witness thereupon in my presence affixed his signature thereto.

/s/ Ricardo de Castro
 RICARDO DE CASTRO

Subscribed and sworn to before me this 29 day of Nov. 1945

/s/ Samuel Rowe
 SAMUEL ROWE, Captain, QMC
 Investigating Officer, War
 Crimes Investigating Detach-
 ment

C E R T I F I C A T E

We, SAMUEL ROWE, Captain, O-382543, QMC, and VERNON V. HARRIS JR., 2nd Lt., O-1185976, FA, Investigating Officers, War Crimes Investigating Detachment, certify that on 17th day of November, 1945, personally appeared before us MIGUEL ESTIMADA, and according to RICARDO DE CASTRO, gave the foregoing answers to the several questions set forth therein, that after his testimony had been transcribed, the said MIGUEL ESTIMADA had read to him by the said interpreter the same and affixed his signature thereto in our presence.

Davao City, Davao

/s/ Samuel Rowe
 SAMUEL ROWE, Captain, QMC
 Investigating Officer, War
 Crimes Investigating Detach-
 ment

29 Nov. 1945

/s/ Vernon V. Harris, Jr.
 VERNON V. HARRIS, JR., 2nd Lt.
 Investigating Officer, War
 Crimes Investigating Detachmen

C E R T I F I C A T E

I, Alva C. Carpenter, Chief, Legal Section,
General Headquarters, Supreme Commander for the
Allied Powers, do hereby certify that the attached
photostatic copy of the affidavit of MIGUEL ESTIMADA
is a true and correct reproduction of the original
affidavit; and that a signed and sworn copy of said
affidavit is presently on file with this Section.

/s/ Alva C. Carpenter
Alva C. Carpenter,
Chief, Legal Section.

Witness: /s/ John R. Pritchard

Sworn to before me this 29th day
of October 1946, Tokyo, Japan.

/s/ John R. Pritchard
Captain, Infantry
Summary Court